

ОТЗЫВ

официального рецензента на диссертационную работу Балабековой М.А. на тему «Специфика заимствований в процессе языковой конвергенции (на материале газеты «Казахстанская правда») на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе 8D02301 – Филология

№	Критерии	Соответствие критериям	Обоснование позиции официального рецензента
1	Тема диссертации (на дату ее утверждения соответствует направлениям развития науки и/или государственным программам	<p>1.1 Соответствие приоритетным направлениям развития науки или государственным программам</p> <p>1) Диссертация выполнена в рамках проекта или целевой программы, финансируемого (ой) из государственного бюджета (указать название и номер проекта или программы)</p> <p>2) Диссертация выполнена в рамках другой государственной программы (указать название программы)</p> <p>3) диссертация соответствует приоритетному направлению развития науки, утвержденному Высшей научно-технической комиссией при</p>	<p>Диссертация «Специфика заимствований в процессе языковой конвергенции (на материале газеты «Казахстанская правда») подготовлена в соответствии с нижеследующими государственными программами:</p> <p>1) Государственная программа обучения знанию и развитию науки на 2020-2025 гг. (5.3.6. Общность истории и культуры, литературы и языка, традиции и ценностей. Постановление № 988 Республики Казахстан от 27 декабря 2019 года)</p> <p>Государственная программа развития языковой политики в Республике Казахстан (Постановление Республики Казахстан №1045 от 31 декабря 2019 года)</p>

		Правительстве Республики Казахстан (указать направление)	
2	Важность для науки	Работа <u>вносит/не</u> вносит существенный вклад в науку, а её важность <u>хорошо раскрыта/</u> не раскрыта	<p>Диссертация посвящена исследованию специфики заимствований в процессе языковой конвергенции. Она вносит существенный вклад в теорию конвергентного развития языков, так как в ней рассматривается влияние английского языка на развитие русского языка в Казахстане (на материале русскоязычной газеты «Казахстанская правда»). Конвергентное взаимодействие английского и русского языков (как языка массмедиа) сказывается на появлении в конвергирующем языке большого количества заимствований, калек, что приводит к изменению словарного состава русского языка, морфологическому опрощению и изменениям в структуре данного языка. Заслугой исследователя является исследование процесса конвергенции на языковом уровне, выделение и классификация его видов. Акцентируется также внимание на заимствованиях и кальках как видах лексической конвергенции, изучается определение заимствований, их типы, отличие их от калек. Все это вносит весомый вклад в теорию конвергенции и теорию заимствований, так как до этого времени заимствования и конвергенция были изучены в недостаточной степени, о чем свидетельствует терминологический разнобой в этих областях знания, отсутствие детальной классификации заимствований, неполная разработанность теории конвергенции. В исследовании</p>

			<p>осуществлен обстоятельный теоретический анализ заимствований как вида лексической конвергенции, подкрепленный фактическими данными о функционировании английских заимствований (7018 единиц, помещенных в 21-ой рубрике газеты)</p>
3	<p>Принцип самостоятельности</p>	<p>Уровень самостоятельности: 1) <u>высокий</u>; 2) средний; 3) низкий; 4) самостоятельности нет</p>	<p>Принцип самостоятельности диссертанта <u>высокий</u>, так как исследователь имеет полное представление о содержании исследования. Ею тщательно проанализированы теоретические источники и сгруппированы по направлениям, высказана точка зрения в отношении конвергентных явлений, в частности, по заимствованиям, уточнены их определения, описаны их виды, рассмотрены фазы, виды и особенности конвергенции, рассмотрены особенности их функционирования в языке газеты, составлена тематическая классификация заимствований, использованных в прессе, выявлены и описаны виды адаптации заимствований в газете. Поставленная в диссертации проблема решена полностью. При раскрытии темы работы были использованы приемлемые методы исследования. Логичность и последовательность изложения мыслей в работе, их систематизация, аргументированность выдвинутых положений, подкрепленность их фактическим материалом показывают хорошее владение диссертантом научным стилем, умение применять его в работе. Исследование четко структурировано по разделам, соблюдается хронологический анализ материала. Опубликованные статьи</p>

			соответствуют содержанию и диссертации.
4	Принцип внутреннего единства	<p>4.1 Обоснование актуальности диссертации:</p> <p>1) <u>обоснована;</u></p> <p>2) частично обоснована;</p> <p>3) не обоснована</p>	<p>Актуальность диссертационного исследования <u>полностью обоснована.</u> Обоснованием актуальности поставленной в исследовании проблемы служит то, что вопросы языкового контактирования, взаимодействия языков в эпоху глобализации вызывают большой интерес у исследователей. У них возникает и потребность изучения конвергентного влияния английского языка на русский в условиях трехязычия в Республике Казахстан. Необходимость изучения особенностей функционирования английского языка в условиях полиэтнического социума обусловлена и спецификой языковой ситуации в республике. Именно в языке газеты проявляются следствия конвергентного влияния английского языка: заимствования, кальки, функциональные переключения языков и др., что также вызывает интерес.</p>
		<p>4.2 Содержание диссертации отражает тему диссертации:</p> <p>1) <u>отражает;</u></p> <p>2) частично отражает;</p> <p>3) не отражает</p>	<p>Содержание диссертационной работы полностью отражает тему диссертации. Три главы исследования сохраняют внутреннее единство и последовательно раскрывают тему. В трех главах диссертации дается представление о заимствованиях как в виде конвергенции, рассматриваются проявления языковой конвергенции в текстах казахстанской прессы, проводится анализ англоязычных заимствований в языке газеты «Казахстанская правда». Все материалы диссертации расположены в работе в четкой хронологической последовательности: теория конвергенции и заимствований, выявление их сущности,</p>

			<p>классификация видов конвергенции и заимствований, анализ различных точек зрения по теме исследования, систематизация их, сравнение различных концепций на природу конвергенции, обоснование своей точки зрения о сущности заимствования - 1-ая глава; изучение функционирования англоязычных заимствований в языке прессы, выявление причин заимствования, способы использования заимствований, адаптация заимствований в языке прессы как проявление лексической конвергенции - 2 глава; тематическая дифференциация заимствований в языке газеты (21 группа), способы передачи заимствований (транскрипция, транслитерация, комментирование), осуществление морфологического и лексико-семантического анализа заимствований - 3 глава</p>
		<p>4.3 Цель и задачи соответствуют теме диссертации: 1) <u>соответствуют</u>; 2) <u>частично соответствуют</u>; 3) <u>не соответствуют</u></p>	<p>Цель и задачи диссертации полностью соответствуют теме диссертации. Задачи диссертации способствуют достижению обоснованно сформулированной цели исследования, заключающейся в выявлении специфики англоязычной лексики и особенностей языковой конвергенции в Казахстане по материалам газеты. Для достижения этой цели диссертант последовательно решает такие задачи, как: 1) определение общей теоретико-методологической базы исследования (рассмотрены основные точки зрения по решаемой проблеме, обоснована собственная точка зрения); 2) выявлены сферы заимствований из английского языка (21 группа заимствований, используемых в языке</p>

			газеты); 3) определение морфологических особенностей англоязычных заимствований (рассмотрены приемы морфологической адаптации англоязычных заимствований в языке газеты); 4) анализ лексико-семантических особенностей англицизмов (способы лексико-семантической ассимиляции заимствований из английского языка). Все это свидетельствует о том, что цель и задачи диссертации способствуют раскрытию темы диссертации.
		4.4 Все разделы и положения диссертации логически взаимосвязаны: 1) <u>полностью взаимосвязаны</u> ; 2) взаимосвязь частичная; 3) взаимосвязь отсутствует	Все разделы и подразделы диссертации с логической точки зрения полностью взаимосвязаны. В первой главе диссертации автор раскрывает сущность конвергенции, далее рассматривает связь конвергенции с заимствованиями, анализирует различные точки зрения ученых на их природу. В следующей главе изучается языковая конвергенция в языке казахстанской прессы. В последней главе дается анализ англоязычных заимствований в языке газеты (подвергаются анализу тематические ряды заимствований, рассматриваются способы их передачи) на русском языке, анализируются процессы морфологической и лексико-семантической адаптации в языке газеты. Как видим, теоретический анализ проблемы подтверждается практическим анализом фактического, собранного диссертантом материала. Все это, несомненно, свидетельствует о связи всех разделов диссертации.
		4.5. Предложенные автором новые решения	Предложенные автором работы, новые решения – результат проведенного им критического

		<p>(принципы, методы) аргументированы и оценены по сравнению с известными решениями:</p> <p>1) <u>критический анализ</u> есть;</p> <p>2) анализ частичный;</p> <p>3) анализ представляет собой не собственное мнение, а цитаты других авторов</p>	<p>анализа. Сравнивая ранее высказанные мнения о сущности заимствований, калек, конвергенции, автор дополняет их, высказывает свою точку зрения, например: <i>Языковая конвергенция с социально-психологической точки зрения объясняет лингвистическую модификацию как результат психологической ориентации во время личного взаимодействия. Однако межличностное общение – это процесс взаимодействия, в котором любые речевые процессы реализуются в соответствии с общепринятыми нормами и ожиданиями. Когда в коммуникации участвует группа ораторов, в игру вступают не только психологические факторы, но и социальные нормы, регулирующие личное общение. Поэтому очень сложно говорить о психологических ориентирах говорящего во время личностного общения, не принимая во внимание социальное отношение говорящего к собеседнику и другим членам сообщества. Мы предполагаем, что социальная структура связи говорящего с обществом – это хороший способ взглянуть на межличностные отношения. Она тесно связана с его/ ее процессом конвергенции во время его/ ее вербального взаимодействия с другими говорящими и сильно влияет на данный процесс</i> (дисс., стр. 26).</p>
5	Принцип научной новизны	<p>5.1. Научные результаты и положения являются новыми?</p> <p>1) <u>полностью новые</u>;</p> <p>2) частично новые (новыми являются</p>	<p>Научные результаты и выводы исследования <u>полностью новые</u>. Например, исследования по заимствованиям и конвергенции проводились и ранее, начиная с XIX века (см. работы Ф. Боппа, М. Мюллера, Л.П. Крысина, Е.В. Сенько, Д. Веселинова, Э. Хаугена, Р.</p>

		<p>25-75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p>Якобсона, Э.Д. Сулейменовой, Н.Ж. Шаймерденовой и др.), но в данном исследовании проблема лексической конвергенции изучается в более широком плане, так как рассматриваются ее фазы, виды. В отличие от других авторов, изучавших заимствования в языке газеты, исследователь заостряет внимание на проявлениях заимствований как вида лексической конвергенции, рассматривая способы адаптации их в газетном языке. И в этом мы видим новый результат, заключающийся в рассмотрении заимствований как конвергентного явления. К новому результату можно отнести и данные, полученные в ходе сравнительного анализа 7018 заимствований из английского языка, распределения их по тематическим группам. Третий новый научный результат – изучение морфологической и лексико-семантической адаптации английских заимствований в языке газеты.</p>
		<p>5.2. Выводы диссертации являются новыми: 1) <u>полностью новые</u>; 2) частично новые (новыми являются 25-75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)</p>	<p><i>Выводы диссертационной работы являются <u>полностью новыми</u>.</i></p> <p>Первый вывод: <i>Нами определены терминологический аппарат работы и фазы языковой конвергенции с их особенностями на материале газеты «Казахстанская правда» за 2017, 2018, 2019 годы.</i></p> <p><i>Выделены следующие общие фазы языковой конвергенции: фаза контакта, фаза адаптации, фаза интеграции, фаза стабилизации. Фазы языковой конвергенции могут происходить в различном порядке и с разной интенсивностью в зависимости от условий взаимодействия языковых систем (дисс., стр. 42-43).</i></p>

			<p>Второй вывод: <i>Лексическая конвергенция представляет собой двусторонний процесс, она может осуществляться как от языка или культуры с меньшей степенью влияния к языку или культуре с большей степенью влияния, так и в обратном порядке (дисс., стр. 73) является новым.</i></p> <p>Третий вывод: <i>Особенностью лексической конвергенции в прессе являются оперативность и динамичность информации общества. В ходе анализа проявлений лексической конвергенции в средствах массовой информации мы наблюдаем большое количество заимствований из английского языка. В текстах газет часто используются заимствованная лексика из английского языка для передачи новых идей, понятий, событий – новый.</i></p> <p>Четвертый вывод: <i>Анализ заимствований из газеты «Казахстанская правда» дал нам возможность проникнуть глубже в процесс адаптации иноязычных слов в контексте русского языка. Были выявлены основные способы передачи заимствованной лексики в газете «Казахстанская правда»: транскрипция, транслитерация и экспликация (дисс., стр. 126)</i></p>
		<p>5.3. Технические, технологические, экономические или управленческие решения являются новыми или обоснованными:</p> <p>1) <u>полностью новые</u>;</p> <p>2) частично новые (новыми являются</p>	<p>Технические, технологические, экономические, а также управленческие решения новые и обоснованные. Результаты диссертационной работы можно использовать при составлении онлайн-двуязычных словарей заимствований.</p>

		25-75%); 3) не новые (новыми являются менее 25%)	
6	Обоснованность основных выводов	Все основные выводы <u>обоснованы</u> / не обоснованы	<p>Все основные выводы, рассмотренные с научной точки зрения и с позиции логического закона достаточного основания позволяют утверждать, что они имеют основание – доказательства, аргументированы. Во-первых, заключение о том, что <i>на примере СМИ можно рассмотреть динамику развития языка и адаптации новых слов в языке и их смысловую нагрузку в нем</i> (дисс., стр. 129) подкрепляется конкретными доказательствами: осуществляется анализ 21-ой группы новых заимствований в языке газеты «Казахстанская правда».</p> <p>Во-вторых, обоснован вывод о том, что, изучая различные фазы адаптации заимствованных слов в языке-реципиенте, мы можем получить более глубокое понимание того, как эти слова и выражения влияют на развитие языка в контексте средств массовой информации. В частности, можно выделить пять основных этапов лексической конвергенции в языке СМИ: заимствование, адаптация, интеграция, преобладание и инновации (дисс., стр. 129). Этот вывод основан на доказательствах: приведены примеры и проанализированы основные виды лексической конвергенции (на материале языка газеты)</p>
7	Основные положения, выносимые на защиту	Необходимо ответить на следующие вопросы по каждому	Положения, вынесенные на защиту, доказаны, потому что подкреплены доказательствами. Так, положение о том, что язык средств массовой

	<p>приложению по отдельности:</p> <p>7.1 Доказано ли положение:</p> <p>1) <u>доказано</u>;</p> <p>2) скорее доказано;</p> <p>3) скорее не доказано;</p> <p>4) не доказано</p>	<p>информации более подвержен конвергенции, подкрепляется анализом фактического материала.</p> <p>Положение второе об отсутствии терминологического единообразия подкреплено анализом множества определений заимствований, конвергенции.</p> <p>Положение третье о частотности употребления англицизмов подтверждено аргументами. Автор доказывает частотность англицизмов в сфере массмедиа путем приведения примеров.</p> <p>Положение четвертое об анализе способов передачи заимствованных слов подкреплено анализом лексико-семантической адаптации английских слов в языке прессы.</p> <p>Положение пятое о том, что морфологический анализ позволит выявить наиболее употребительную часть речи в языке-реципиенте и языке-доноре доказано анализом морфологической адаптации заимствованных слов (дисс., стр. 108-120, 3.3.1).</p> <p>Это положение о способах передачи англицизмов в русском языке аргументировано, так как осуществляется анализ приемов фонетической и лексико-семантической адаптации заимствований из английского языка в прессе (дисс, стр. 95-129, гл. 3, 3.2, 3.3).</p>
	<p>7.2 Является ли тривиальным:</p> <p>1) да;</p> <p>2) <u>нет</u></p>	<p>Нет, не являются тривиальными.</p>
	<p>7.3 Является ли новым?</p> <p>1) <u>да</u>;</p> <p>2) нет</p>	<p>Да, является новым.</p>

		7.4 Уровень применения 1) узкий; 2) средний; 3) <u>широкий</u>	Уровень применения широкий.
		7.5 Доказано ли в статье? 1) <u>да</u> 2) нет	Положения, вынесенные на защиту, аргументированы, подкреплены доказательствами в 11 статьях: Scopus - 2, ККСОН – 3, статья в зарубежном журнале – 2, материалы круглого стола – 1, материалы конференций – 2, материалы Саммита – 1.
8	Принцип достоверности. Достоверность источников и представляемой информации	8.1.Выбор методологии обосновано или методология достаточно подробно описана 1) <u>да</u> ; 2) нет	В диссертационной работе выбор методологии достаточно обоснован, использованные в исследовании методы достаточно подробно описаны в работе. В исследовании применены методы теоретического анализа и синтеза, математический и статистический методы обработки полученных данных, методы сплошной выборки, индукции и дедукции. Основным методом является научное описание.
		8.2 Результаты диссертационной работы получены с использованием современных методов научных исследований и методик обработки и интерпретации данных с применением компьютерных технологий: 1) <u>да</u> ; 2) нет	Результаты диссертационной работы получены с использованием современных методов научных исследований и методик обработки и интерпретации данных с применением компьютерных технологий. В работе приведены 27 таблиц, 5 диаграмм, 5 приложений: А, Б, В, Г, Д. Некоторые приложения оформлены с помощью компьютерных технологий.
		8.3 Теоретические выводы, модели, выявленные взаимосвязи и закономерности	Теоретические выводы, выявленные взаимосвязи и закономерности доказаны и подтверждены приведением примеров, анализом фактического материала,

		<p>доказаны и подтверждены экспериментальным исследованием (для направлений подготовки по педагогическим наукам результаты доказаны на основе педагогического эксперимента):</p> <p>1) <u>да</u>;</p> <p>2) нет</p>	<p>проведением цифрового анализа для выявления уровней популярности используемой заимствованной лексики (см. Приложение В, Г, Д)</p>
		<p>8.4 Важные утверждения подтверждены/частично подтверждены/не подтверждены ссылками на актуальную и достоверную научную литературу:</p> <p>1) <u>да</u>;</p> <p>2) нет</p>	<p>Важные утверждения подтверждены ссылками на актуальную и достоверную научную литературу</p>
		<p>8.5 Используемые источники литературы достаточны/не достаточны для литературного обзора:</p> <p>1) <u>да</u>;</p> <p>2) нет</p>	<p>Использованный в исследовании список литературы достаточен для литературного обзора. Список использованных источников составляет 171 наименование. В работе указаны исследования отечественных и зарубежных исследователей, имеющих отношение к рассматриваемой проблеме.</p>
9	Принципы практической ценности	<p>9.1 Диссертация имеет теоретическое значение:</p> <p>1) <u>да</u>;</p> <p>2) нет</p>	<p>Диссертация органично вписывается в антропоцентрическую парадигму современных исследований, так как способствует изучению языковых контактов и следствий взаимовлияний языков, носителем которых является человек. Работа акцентирует внимание на заимствовании как на одном из видов лексической конвергенции.</p>

			<p>Результаты исследования и выводы работы окажут содействие в развитии теории заимствований и конвергенции, внесут определенный вклад в развитие языковых контактов. Основные выводы работы насчет конвергентного взаимодействия языков могут содействовать комплексному исследованию конвергентного взаимодействия и между другими языками.</p>
		<p>9.2 Диссертация имеет практическое значение и существует высокая вероятность применения полученных результатов на практике:</p> <p>1) <u>да</u>; 2) <u>нет</u></p>	<p>Теоретические выводы, заключение, результаты исследования могут найти применение при чтении лекций и проведении практических занятий по таким дисциплинам как «Основы сопоставительной лексикологии», «Языковая контактология» по разделу «Заимствование», по дисциплинам: «Лексикология», «Язык медиалингвистики». Кроме того, материалы исследования найдут применение при подготовке учебных пособий, словарей для магистрантов и докторантов</p>
		<p>9.3 Предложения для практики являются новыми:</p> <p>1) <u>полностью новое</u>; 2) <u>частично новое</u> (новыми являются 25-75%); 3) <u>не новые</u> (новыми являются 25%)</p>	<p>Фактические материалы (карточки, содержащие 7018 заимствований из английского языка) собраны методом сплошной выборки из текстов газеты «Казахстанская правда» за 3 года (2017-2019), систематизированы и распределены по 21-ой тематическим группам. Они используются в настоящем исследовании впервые. Актуальность диссертационной работы, ее цели и задачи, научная новизна, полученные результаты, практическая значимость позволяют утверждать, что настоящее диссертационное исследование полностью отвечает требованиям, выполнение которых необходимо для получения степени доктора философии (PhD), считается законченным, отвечающим</p>

			требованиям, исследованием
10	Качество написания и оформления	Качество академического письма: 1) <u>высокое</u> ; 2) среднее; 3) ниже среднего; 4) низкое	Академический стиль диссертации выдержан на высоком уровне, исследование выполнено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к диссертационным работам. Нормативные ссылки, примечания и справки подготовлены в соответствии с требованиями. В диссертационной работе Балабековой М.А. все полученные научные результаты новые, актуальные, обоснованные, взаимосвязанные, потому что научные идеи о контактировании и взаимодействии языков, их конвергентном влиянии одних языков на другие – актуальны в эпоху глобализации и требуют обстоятельного научного исследования

Официальный рецензент принял нижеследующее решение:

- 1) представить к степени доктора философии;

Диссертационное исследование Балабековой Мерей Айткалиевны «Специфика заимствований в процессе языковой конвергенции (на материале газеты «Казахстанская правда») по образовательной программе «8D02301 – Филология» является законченным, самостоятельным научным трудом, соответствующим всем предъявляемым требованиям. На основании изложенного ходатайствую перед Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования МНВО РК о присуждении ей степени доктора философии (PhD) по образовательной программе «8D02301 – Филология»

Официальный рецензент:

профессор кафедры социально-гуманитарных
и языковых дисциплин университета «Туран-Астана»
д.ф.н., профессор

Заведующий
Директор
Информационно-методический кабинет



К.М. Абишева